SII 14, appendix, no. 2: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 2. (A.R. No. 29 of 1930-31.) TIRUKKŌḌIKĀVAL, KUMBAKONAM TALUK, TANJORE DISTRICT. On the south wall of the Tirukkōṭīśvara temple

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p2i0002

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p2i0002.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This epigraph, dated in the **eleventh year of Mā̱rañjaḍaiyan̲** records a gift of 30 *kaḻañju* of gold for a lamp in the temple.

It is stated that the original stray stone on which this inscription was engraved, became useless and that this is a copy of the old record (Vide No. 36 of 1930-31)

Edition

〈1〉 **svasti śrī** 〈||〉 Ituvum moru paḻaṅkal paṭi 〈||〉 komā̱ra〈ñ〉caṭaiyaṟku yā(ṇṭu pa)tiṉṉo [5+] l **mahāde**vaṟkku tiruviḷakkiṉukku kuṭutta tippokkuc cempoṉ muppatiṉ kaḻañcu Itaṉ palicaiyāl nāluḻakkum piḻaiyā nāḷiyoṭo〈2〉kkum muḻaiyāl na[2+]ṭi Uḻakku [4+]y taḷi Aṟcippāṟ kaḷa(ntu) non=tāvi [...] paḻaya kalpaṭi In=ta **śrī**vimānattile Eṟa

veṭṭinamaiyil muṉ ṉivvā**jaga**m veṭṭikkiṭanta taṉik kallāl U**bhai**yo**ga**m Illāmaiyil Atu tavit〈ta〉tu〈3〉 Itu muṭṭiṟ paṉmāye**śva**vara(r)e (kaṭai)k kūṭṭappeṟṟār 〈||〉

Apparatus

〈1〉 (pa)tiṉṉo[5+] • This portion of the inscription is built into the Dakshiṇāmūrthi shrine.

〈2〉 non=tāvi [...] • This portion of the inscription is built into the Dakshiṇāmūrthi shrine.

Bibliography

Digital edition of SII 14, appendix, no. 2 (ARIE/1930-1931/B/1930-1931/29) by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

See also edition by Valérie Gillet (INSPandya00269).

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 167, item 2.